



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Româna ca limbă străină/nematernă

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LMR1254 Producerea mesajului oral și scris</b> *predare în limba română							
2.2 Titularul activităților de curs	lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiiu							
2.3 Titularul activităților de seminar	lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiiu							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DSIN
							Obligativitate	D obligatorie

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					140 de ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					60
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					5
Examinări					5
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	140				
3.8 Total ore pe semestru	196				
3.9 Numărul de credite	8				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• nu este cazul;
4.2 de competențe	• nu este cazul;

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prezența la curs este opțională;</li> <li>• sală dotată cu tablă, calculator cu acces la internet, videoproiector;</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prezența la seminar este obligatorie în proporție de 75%;</li> <li>• sală dotată cu tablă, calculator cu acces la internet, videoproiector (în sală);</li> <li>• realizarea unor teme de seminar în conformitate cu cerințele și criteriile stabilite.</li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<p><i>C1: Utilizarea eficientă a cunoștințelor și a abilităților pentru rezolvarea sarcinilor de muncă circumscrise profesiilor de profesor, inspector, cercetător, dezvoltator de e-learning sau designer instrucțional în domeniul românei ca limbă străină/nematernă.</i></p> <p><i>C2: Cunoașterea stadiului actual al cercetărilor privind producerea într-o L2 și a nevoilor în acest domeniu.</i></p> <p><i>C3: Vehicularea terminologiei de specialitate în studii proprii în domeniul producerii mesajului oral și a celui scris în L2.</i></p> <p><i>C4: Însușirea abilităților de analiză și evaluare a materialelor de specialitate existente.</i></p> <p><i>C5: Însușirea principiilor fundamentale rezultate din cercetările AL2 privind producerea mesajului scris și a celui oral și utilizarea acestora în selectarea sau în elaborarea celor mai potrivite materiale de specialitate, la toate nivelurile de competență lingvistică.</i></p>
Competențe transversale	<p><i>CT1: Dezvoltarea abilităților de comunicare interpersonală, de relaționare în echipă.</i></p> <p><i>CT2: Dezvoltarea abilităților de sistematizare, analiză și sinteză.</i></p> <p><i>CT3: Dezvoltarea abilităților de a realiza conexiuni între cunoștințele dobândite în cadrul cursului și celelalte discipline studiate.</i></p>

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p><i>Însușirea unor cunoștințe fundamentale privind producerea mesajului oral și a celui scris într-o L2.</i></p> <p><i>Utilizarea adecvată a limbajului de specialitate.</i></p> <p><i>Cunoașterea principiilor referitoare la achiziția românei ca limbă străină/nematernă și capacitatea de a transfera aceste principii în practică în vederea găsirii soluțiilor pentru situațiile problematice, soluții adaptate profilului cursanților.</i></p> <p><i>Dezvoltarea unei perspective critice constructive.</i></p>
7.2 Obiectivele specifice	<p><i>Identificarea celor mai relevante resurse bibliografice în vederea însușirii unor informații de bază privind producerea în L2.</i></p> <p><i>Familiarizarea cu conceptele fundamentale cu care se lucrează – producere, grilă, scală, feedback, competență, activitate comunicativă, strategie comunicativă etc.</i></p> <p><i>Cunoașterea abordărilor privind producerea scrisă și orală în procesul de achiziție a unei L2 și selectarea celui mai potrivit model teoretic în vederea conceperii materialelor de specialitate.</i></p> <p><i>Conștientizarea importanței activităților de producere în achiziția unei limbi ca L2.</i></p> <p><i>Analiza critică a activităților de producere din materialele de specialitate existente și capacitatea de a le modifica, astfel încât să se asigure validitatea, fiabilitatea și productivitatea.</i></p> <p><i>Conștientizarea importanței acordării unui feedback corectiv potrivit și detaliat și însușirea modului de oferire a acestuia.</i></p> <p><i>Cunoașterea și aplicarea principiilor de elaborare materialelor de specialitate.</i></p> <p><i>Însușirea modului de utilizare a grilelor și a scalelor de producere existente.</i></p>

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
<p><b>C1: Curs introductiv – CECR și Companion Volume, 2017</b></p> <p><i>Schema descriptivă din CECR – locul scrierii și al vorbirii în cadrul ei</i></p> <p><i>Competență lingvistică generală. Competențe generale. Competențe comunicative.</i></p> <p><i>Activități comunicative. Strategii comunicative</i></p> <p><i>Multilingvism. Pluriculturalism.</i></p> <p><i>Profilul complex al vorbitorului de L2</i></p> <p><i>Ideea de progresie în achiziția L2: scalele din CECR. Nivel de competență lingvistică. Stadiul final – vorbitorul nativ?</i></p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> <i>competență, activitate lingvistică, strategie comunicativă, competență lingvistică, competență pragmatică, competență sociolingvistică,</i></p>	<p><i>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</i></p>	



<i>receptare, producere, interacțiune, mediere, scală, nivel de competență lingvistică, grilă, criterii, profil lingvistic</i>		
<p><b>C2: Ce este vorbirea?</b> Definirea constructului. Curente și modele teoretice Rolul vorbirii în AL2. Teoria interacțională. Teoria outputului Vorbirea în CECR. Scale</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> producere, interacțiune, mediere, achiziția L2, vorbirea ca activitate „naturală” în procesul de achiziție, output comprehensibil, teoria interacțională, cunoștințe lingvistice, cunoștințe extralingvistice, context comunicativ, planificare, executare, receptor, interlocutor</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
<p><b>C3: De ce e vorbirea mai specială?</b> Corpus de producții orale Particularitățile limbii vorbite Particularitățile vorbirii în L2 Abilități și strategii comunicative implicate în procesul producerii mesajului oral</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> corpus de producții orale, convenții de notare, pauze goale, pauze pline, fragmentare, elipse, întreruperi, intonație, structura frazei, tematizare, unități ideatice, segmentare, strategii de evitare, strategii comunicative, negocierea sensului, luarea cuvântului, parafrază, explicație, exemplificare, circumlocuție, schimbarea codurilor (code-switching), inventarea cuvintelor (word coinage)</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
<p><b>C4: Producerea mesajului oral în L2</b> Tipuri de sarcini. Principii în elaborarea lor. Etapele unei activități de vorbire. Rolul modelului în etapa de pregătire Vorbire planificată vs vorbire liberă Scenariul</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> item, exercițiu, sarcină, cerință, punct de sprijin, scop comunicativ, tip de discurs, stil și registru, interlocutor, context comunicativ, funcție comunicativă, scenariu, descriptor, actualizarea vocabularului, brainstorming, hartă și organizator grafic, materiale audio-video, input, stimul</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
<p><b>C5: Feedback pentru producerea mesajului oral I</b> Evaluare formativă Autoevaluare. Interevaluare. Evaluare Criterii. Fișe de autoevaluare. Liste de control Cum oferim feedback corectiv și care e rolul lui?</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> autoevaluare, interevaluare, evaluare, feedback corectiv, grilă, criterii, eficiența comunicării, corectitudine, complexitate, fluență, coerență, structurarea discursului</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
<p><b>C6: Feedback pentru producerea mesajului oral II</b> Evaluarea sumativă Tipuri de sarcini. Principii de elaborare a sarcinilor și de formulare a cerințelor Privire critică asupra probei orale din cadrul examenelor naționale</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> examen, probă orală, tipuri de sarcini, subiect, cerință, input, sarcini structurate, sarcini semistructurate, sarcini nestructurate, adecvarea sarcinii, validitate, fiabilitate, productivitate, factori afectivi, factori cognitivi, factori lingvistici, grile, criterii, descriptori, nivel de competență lingvistică</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
<p><b>C7: Feedback pentru producerea mesajului oral III</b> Grile. Criterii. Formularea descriptorilor. Câteva probleme. Fluența. Pronunția.</p>	Expunerea, explicația, dezbateră,	



<p>„Transmiterea mesajului”. Cuvintele „vagi”. Limba vorbitorului nativ.</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> descriptori, vorbitor nativ, erori de nativ, standard, fluență, gradul de afectare a transmiterii mesajului, cuvinte vagi, pronunția, accentuarea</p>	<p>problematizarea.</p>	
<p><b>C8: Ce înseamnă „a scrie”?</b> A vorbi vs a scrie A scrie în L1 vs a scrie în L2 Structuralism. Cognitivism. Postmodernism. Neotraditionalism. Modele teoretice Scrierea în CECR</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> vorbitor nativ vs vorbitor nonnativ, scrierea ca fenomen sociocultural, scrierea ca activitate cognitivă, proces vs produs, cunoștințe lingvistice, cunoștințe extralingvistice, strategii de comunicare, tipuri de texte, scop, memorie pe termen lung, gândire, observație, comunicare, destinatar, scriere ficțională/creativă vs scriere nonficțională</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</p>	
<p><b>C9: Ce înseamnă „a scrie bine”? I</b> Câteva principii: tranzația, simplitatea, ordinea, stilul personal, publicul-țintă, ordinea, corectitudinea gramaticală, precizia, concizia, coeziunea, coerența</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> scrierea ca activitate „nenaturală”, stil, fraze „obeze”, geometria frazei, cuvinte „la modă”, cuvinte „zombie”, punctuație, prozodie, cologații, paralelism structural, tematizare, conexiunea între idei, relații de asemănare, relații de contiguitate, relații de cauză-efect, atribuirea, anticiparea reacției cititorului, construcțiile negative</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</p>	
<p><b>C10: Ce înseamnă „a scrie bine”? II</b> Etapile scrierii: pregătirea, scrierea propriu-zisă, revizuirea, editarea și organizarea, publicarea Abilități și strategii implicate în procesul scrierii</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> tipuri de scriitori, hartă mentală, procesarea cognitivă a informației, planificare, executare, evaluare, remediere, analiză, sinteză, aplicare, evaluare</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</p>	
<p><b>C11: Abilitățile de scriere</b> Scriere creativă vs scriere nonficțională. Tipuri de sarcini. Principii în elaborarea lor. Câteva trucuri Scenariul</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> reproducere, reorganizare, inventare, item, exercițiu, sarcină, bancă de idei, organizator grafic, scriere liberă, scenariu pentru sprijinirea procesului de achiziție, descriptor, context comunicativ</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</p>	
<p><b>C12: Feedback pentru producerea mesajului scris I</b> Scrierea ca proces. Evaluarea formativă. Portofoliul Autoevaluarea. Interevaluarea. Liste de control Feedbackul corectiv Mijloace tehnologice în evaluarea scrierii</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> portofoliu, autoevaluare, interevaluare, evaluare, feedback bazat pe criterii, feedback bazat pe efectul asupra cititorului, revizuire, grilă, criterii, descriptori, eficiența comunicării, corectitudine, complexitate, organizare, coerență, arhitectura textului, arhitectura paragrafului, Storybird, platformă</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.</p>	
<p><b>C13: Feedback pentru producerea mesajului scris II</b> Scrierea ca produs. Evaluarea sumativă</p>	<p>Expunerea, explicația, dezbateră,</p>	



<p>Examenale naționale. Privire critică Tipuri de sarcini. Principii în formularea sarcinilor Grile, criterii</p> <p><b>Cuvinte-cheie:</b> examen, lucrare de control, tipuri de sarcini, subiect, cerință, input, sarcini structurate, sarcini semistructurate, sarcini nestructurate, adecvarea sarcinii, validitate, fiabilitate, productivitate, factori afectivi, factori cognitivi, factori lingvistici, grile, criterii, descriptori, nivel de competență lingvistică</p>	problematizarea.	
<p><b>Cursul 14 – Observații finale</b> Concluzii și recapitulare</p>	Expunerea, explicația, dezbateră, problematizarea.	
8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
<p><b>S1: Introducere. CECR și Companion Volume</b> Exerciții: Autoevaluarea într-o limbă străină pe baza scalelor din CECR Realizarea propriului profil complex și discutarea acestuia.</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S2: Ce este vorbirea?</b> Exerciții: Potrivire de descriptori cu scalele CECR pe vorbire Potrivire de descriptori cu nivelul de competență lingvistică</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S3: De ce este vorbirea mai specială?</b> Identificarea particularităților limbii vorbite. Extract din corpus Vorbire liberă pe un subiect dat. Conștientizarea proceselor cognitive și a strategiilor implicate și discutarea lor</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S4: Producerea mesajului oral în L2</b> Analiza unor sarcini de vorbire din materialele de specialitate Elaborarea unor materiale de specialitate</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S5: Feedback pentru producerea mesajului oral I</b> Discutarea materialelor concepute</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S6: Feedback pentru producerea mesajului oral II</b> Analiza unor subiecte de vorbire și a criteriilor de evaluare din testele naționale Conceperea unor grile pe benzi</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S7: Feedback pentru producerea mesajului oral III</b> Discutarea grilelor concepute, cu accentul pe descriptorii vagi și pe problemele privind diferențierea între benzi, definirea fluenței și rolul pronunției.</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S8: Ce înseamnă „a scrie”?</b> Exerciții: Identificarea particularităților limbii scrise. Extract din corpus Scriere liberă pe un subiect în limba română, apoi într-o L2. Conștientizarea proceselor implicate Potrivire de descriptori cu scalele CECR pe scriere. Potrivire de descriptori cu nivelul de competență lingvistică</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<p><b>S9: Ce înseamnă „a scrie bine”? I</b> Exerciții de scriere Exerciții de transformare a unor texte Exerciții de analiză a unor texte în L2</p>	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	





<b>S10: Ce înseamnă „a scrie bine”? II</b> Exerciții de scriere Exerciții de transformare a unor texte Analiza longitudinală (scrierea în evoluție) a unui corpus de dimensiuni mici	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<b>S11: Abilitățile de scriere</b> Analiza unor materiale de specialitate Elaborarea unor materiale de specialitate pentru diverse tipuri de scriere	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<b>S12: Feedback pentru producerea mesajului scris I</b> Discutarea materialelor concepute Acordarea feedbackului pe câteva producții scrise în L2	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<b>S13: Feedback pentru producerea mesajului scris II</b> Analiza unor subiecte de scriere și a criteriilor de evaluare din testele naționale Conceperea unor grile pe benzi	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<b>S14: Observații finale</b> Test recapitulativ și discutarea acestuia	Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.	
<b>Bibliografie orientativă:</b> BROWN, G., YULE, G., 1983, <i>Teaching the spoken language. An approach based on the analysis of conversational English</i> , Cambridge, Cambridge University Press. BURLACU, D. V., PLATON, E., SONEA, I. S. (coord.), 2011, <i>Procesul de predare-învățare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la ciclul primar. RLNM: P1 - ciclul primar [P5 - ciclul gimnazial, P6 - ciclul liceal]</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință. CONSILIUL EUROPEI, 2003, <i>Diviziunea Politici lingvistice Strasbourg, Cadrul european comun de referință pentru limbi. Învățare. Predare. Evaluare, traducere coordonată și revizuită de George Moldovanu, Tipografia Centrală, Chișinău.</i> KLIPPER, F., 1984, <i>Keep Talking. Communicative fluency activities for language teachers</i> , Cambridge, Cambridge University Press. LUOMA, S., 2004, <i>Assessing Speaking</i> , Cambridge, Cambridge University Press. MEDREA, A., PLATON, E., SONEA, I., VÎLCU, D., VESA, V., 2008, <i>Teste de limba română ca limbă străină - A1, A2, B1, B2</i> , Cluj-Napoca, Editura Risoprint. MOLDOVAN, V., POP, L., URICARU, L., 2002, <i>Nivel Prag. Pentru învățarea limbii române ca limbă străină</i> , Strasbourg, Consiliul Europei. OȘIAN, P., PLATON, E., 2000, <i>Româna în conversație. Texte, pretexte, contexte</i> , Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană. PINKER, S., 2014, <i>The sense of style. The Thinking Person's Guide to writing in the 21<sup>st</sup> Century</i> , New York, NY: Penguin. PLATON, E., SONEA, I., VASIU, L., VÎLCU, D., 2014, <i>Descrierea minimală a limbii române (A1, A2, B1, B2)</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca. PLATON, E., VÎLCU, D. (coord.), 2011, <i>Procesul de evaluare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la ciclul primar. RLNM: P4 - ciclul primar [P5 - ciclul gimnazial, P6 - ciclul liceal]</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință. PLATON, E. (coord.), VASIU, L., Păcurar, E., 2015, <i>Evaluarea competențelor de comunicare orală în limba română – ciclul primar (EVRO-P1)</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință. PLATON, E. (coord.), SONEA, I., RADU, A., TĂRĂU, Ș., 2015, <i>Evaluarea competențelor de comunicare scrisă în limba română - învățământul secundar (EVRO-P4)</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință. THORNBURY, S., 2005, <i>Teaching speaking</i> , London, Pearson. THORNBURY, S., SLADE, D., 2006, <i>Conversation. From description to pedagogy</i> , Cambridge, Cambridge University Press. VAN EK, J.A., TRIM, J. L. M., 1971, <i>The Threshold Level</i> . VASIU, L. I., 2017, <i>Considerations on conversational competence. The case of Romanian as a foreign language (RFL), level A1</i> , în „ <i>Studia UBB Philologia</i> ”, LXII, 2, pp. 153-166. WEIGLE, S. C., 2009, <i>Assessing Writing</i> , Cambridge, Cambridge university Press. ZINSSER, W. K., 2001, <i>On writing well. The classic guide to writing nonfiction</i> , New York, Harper Collins.		







### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, DLCCR are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: Institutul Cultural Român, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” din Cluj-Napoca, Universitatea „Transilvania” din Brașov, ISJ Harghita, ISJ Satu-Mare, ISJ Sălaj, Școala Gimnazială Internațională „Spectrum”, Institutul Cultural Francez din Cluj-Napoca, Universitatea „Al. Ioan Cuza” din Iași.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Corectitudinea informațiilor și claritatea prezentării lor Dovedirea consultării bibliografiei minimale - capacitatea de analiză și sinteză Logica argumentării, coerență * Pentru fraudă, nota 1</i>	Examen scris	50 %
10.5 Seminar	<i>Intervenții în cadrul seminarului: claritate și coerență, relevanța răspunsului, originalitate. Realizarea tuturor temelor de seminar : vehicularea adecvată a terminologiei, claritatea exprimării, coordonarea cu principiile/indicațiile/informațiile discutate la curs.</i>	Activitate și teme de seminar	50 %
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște informații elementare despre temele prezentate. 2. Studentul a citit textele recomandate, a realizat temele de seminar și a participat activ la seminare. 3. Studentul a participat la examenul final și a obținut minimum nota 5. 4. Studentul are o viziune de ansamblu asupra producerii în RLS.			

Data completării: 17.03.2023	Semnătura titularului de curs <i>lect. dr. Lavinia-Iunia VasIU</i> 	Semnătura titularului de semina <i>lect. dr. Lavinia-Iunia VasIU</i> 
Data avizării în departament: 23.03.2023	Semnătura directorului de departament: Conf. dr. Elena Platon 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății